



NUMMER / ČÍSLO 4 • DEZEMBER / PROSINEC 2017

gemini

DEUTSCH-TSCHECHISCHE SCHÜLERZEITUNG
NĚMECKO-ČESKÝ ŠKOLNÍ ČASOPIS



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy
Česko
Ministerium für Bildung, Jugend und Sport
DDR

GEMINI – Eine GEMEinsame INItiative für den deutsch-tschechischen Arbeitsmarkt
durch grenzüberschreitende Berufsorientierung

GEMINI – Společná iniciativa pro česko-německý trh
práce pomocí přeshraniční profesní orientace



Wie sehen die Schüler das? Jak to vidí studenti?

09. – 11. 10. 2017, Hejnice

Veranstaltung „Grenzüberschreitende Berufsorientierung“ in Hejnice / Tschechien

Wir, 16 Schüler der Klassenstufe 8 der Andert-Oberschule starteten am 09. 10. 2017 für drei Tage mit dem Bus nach Hejnice. Die Veranstaltung „Grenzüberschreitende Berufsorientierung“ organisierte für uns das grenzüberschreitende Projekt GEMINI. Wir sind Teilnehmer in dem Projekt „Praxisberater an Schulen“. Wir wurden von Frau Kintzel, unserer Praxisberaterin von der Fortbildungsakademie der Wirtschaft in Bautzen (FAW) und Herrn Heider vom Internationalen Bund Jugendberatung Ebersbach (IB) begleitet.

Wir fuhren aber nicht allein, in Turnov / Tschechien stiegen 18 tschechische Schüler der Handelsschule in unseren Bus zu. Unser erstes Ziel war das Škoda-Werk in Mladá Boleslav. Wir erhielten einen Audioguide und ein Mitarbeiter von Skoda führte

Seminář „Přeshraniční profesní orientace“ v Hejnicích / Česká republika

Nás 16 žáků školy Andert-Oberschule vyrazilo 09. 10. 2017 autobusem na tři dny do Hejnic. Tento seminář na téma „Přeshraniční profesní orientace“ byl pro nás zorganizován v rámci přeshraničního česko-německého projektu GEMINI. Mimo jiné jsme účastníky i jiného projektu „Poradce pro praxi na školách“. Na semináři jsme byli doprovázeni paní Kintzel, naší poradkyní pro praxi z Hospodářské akademie dalšího vzdělávání v Budyšíně (FAW) a panem Heiderem z Mezinárodního svazu poradenství pro mládež Ebersbach (IB).

Nejeli jsme však sami, v Turnově v České republice přistoupilo do našeho autobusu 18 českých žáků Obchodní akademie. Naším prvním cílem byly závody Škoda v Mladé Boleslavi. Dostali jsme audio-průvodce a jeden pracovní Škodovky nás provedl zá-

uns durch das Werk. Die Fläche von Škoda in Mladá Boleslav ist wie eine kleine Stadt, daher konnten wir uns nur mit dem Bus zwischen den Produktionsstätten, die uns gezeigt wurden, bewegen. Die Betriebserkundung begann in einer Produktionshalle mit einer überdimensionalen Transferpresse, die Metall zu einzelnen Teilen des Autos formt. ŠKODA fertigt derzeit im Werk Mladá Boleslav die Modelle FABIA, RAPID und OCTAVIA. Nach der Erfahrung wie der Boden beim Pressen vibriert, fuhren wir in die nächste Halle. Hier konnten wir live erleben, wie aus den Blechen und vielen Einzelteilen ein fertiges Fahrzeug entsteht. Nächster Programmpunkt war das dazugehörige Škoda Museum, viele Informationen zur Entstehung, aber auch über die geplante Zukunft des Werkes, haben wir erfahren. Mit rund 21.000 Beschäftigten an dem Standort zählt es zu dem größten Arbeitgeber in der Stadt und in der Region. Wir erfuhren, dass es die Škodawerke bereits seit 1895 gibt und diese damit älter sind als z.B. VW oder andere. Unser Tag war aber noch nicht zu Ende. Am Abend lernten wir die tschechischen Schüler durch Teamspiele besser kennen und hatten viel Spaß.

Der Dienstag begann mit einem reichhaltigen Frühstück und wir starteten mit den Referentinnen, Frau Zbránková und Frau Maršíková von der UNI Liberec. Sie trainierten mit uns unsere Kommunikations- und Präsentationsfähigkeiten. Jeder Teilnehmer präsentierte sich selbst am Ende des Vormittages in einem kurzen Vortrag zum Thema „Wie stelle ich mir meine Zukunft in 10 Jahren vor“. Auch wenn unser Vortrag vor der Kamera nur eine Minute dauern sollte, konnten wir feststellen wie lang eine Minute werden kann und wie schwer es ist, sich selbst zu präsentieren. Es war eine tolle Erfahrung und auch sehr interessant, die beruflichen Ziele der anderen Teilnehmer zu erfahren. Nach



vodem. Rozloha Škody Mladá Boleslav je jako malé město, proto jsme se mohli mezi výrobními halami, které nám byly představeny, pohybovat autobusem. Prohlídka podniku začala ve výrobní hale s obrovským přepravním lisem, který formuje kov na jednotlivé díly pro auta. ŠKODA v tomto závodě v Mladé Boleslavi aktuálně vyrábí modely FABIA, RAPID a OCTAVIA. Po zkušenosti, kdy při lisování vibrovala celá podlaha, jsme přešli do další haly. Zde jsme mohli zažít „live“, jak z plechů a mnoha jednotlivých komponentů vzniká hotové auto. Dalším bodem programu bylo příslušné Muzeum Škoda, zde jsme získali mnohé informace o vzniku, ale také o plánované budoucnosti podniku. S přibližně 21.000 zaměstnanci tohoto závodu patří Škoda k největším zaměstnavatelům ve městě a regionu. Zjistili jsme, že závody Škoda existují již od roku 1895 a tak jsou starší než např. VW. Tím však náš den ještě neskončil. Večer jsme se při týmových hrách lépe poznali s českými žáky a zažili mnoho legrace.

Úterý začalo bohatou snídaní a startovali jsme s přednášejícími paní Zbránkovou a paní Maršíkovou z TU Liberec. Trénovali s námi naše komunikační a prezentační schopnosti. Na konci dopoledne každý účastník prezentoval sám sebe v krátké přednášce na



dem Mittagessen gingen wir in das Ökologische Zentrum „STREVLIK“. Dieses Zentrum beschäftigt sich mit der Aufgabe, die Einstellung der Menschen zur Umwelt durch Bildung und Aufklärung zu verbessern und bietet für alle Interessierten verschiedene Projekte an.

Vor unserer Abreise am Mittwoch ging es nochmal richtig tief in das Thema Berufsorientierung. Herr Zahradnik von der IHK Zittau informierte uns, wie er zu seiner Arbeit in Deutschland kam und Herr Möllmann von der UNI Liberec informierte uns im Gegenzug wie sein beruflicher Werdegang in Tschechien ist. Wir bekamen viele Informationen über die Zusammenarbeit zwischen tschechischen und deutschen Firmen im Grenzgebiet und die Karrieremöglichkeiten in unserer Region. Beeindruckt waren wir wie viele Menschen es schon gibt, die grenzüberschreitend arbeiten.

Das Seminar hat uns sehr gefallen, wir wissen jetzt, dass auch in unserer Region für unsere Zukunft vieles möglich ist. Egal ob Tscheche oder Deutscher, wir haben die gleichen Chancen und viele Firmen arbeiten grenzüberschreitend und benötigen dafür Fachkräfte. Wir haben tolle neue Freunde kennengelernt und würden gern noch mehr erfahren. Vielleicht gibt es ja eine Fortsetzung....

Kimberly Menofs und Franz Jung im Auftrag der Teilnehmer der Andert-Oberschule in Ebersbach

téma „Jak si představuji svou budoucnost za 10 let“. I když měla přednáška před kamerou trvat jen jednu minutu, zjistili jsme, jak dlouhá může být jedna minuta a jak těžké je prezentovat sám sebe. Byla to skvělá zkušenost. Bylo také zajímavé zjistit, jaké profesní cíle mají ostatní účastníci. Po obědě jsme šli na exkurzi do Centra ekologické výchovy „STŘEVLIK“. Toto centrum se zabývá úkolem zlepšování přístupu lidí k životnímu prostředí prostřednictvím vzdělávání a osvěty a nabízí všem zájemcům nejrůznější projekty. Před naším odjezdem ve středu jsme se ještě jedno pořádně ponořili do tématu profesní orientace. Pan Zahradnik z IHK Zittau nás informoval, jak přišel ke své práci v Německu a pan Möllmann z TU Liberec nás naopak informoval, jaká je jeho profesní kariéra v České republice. Dostali jsme mnoho informací o spolupráci mezi českými a německými firmami v příhraničí a o kariérních možnostech v našem regionu.

Ohromilo nás, kolik lidí již existuje, kteří pracují přeshraničně. Seminář se nám velmi líbil, nyní již víme, že i v našem regionu je pro naši budoucnost leccos možné. Jedno, jestli Čech nebo Němec, všichni máme stejné šance a mnoho firem pracuje přeshraničně a potřebuje pro toto odborníky. Poznali jsme skvělé kamarády a rádi bychom se dozvěděli ještě více. Možná bude nějaké pokračování ...

Kimberly Menofs a Franz Jung z pověření účastníků z řad žáků školy Andert-Oberschule v Ebersbachu





Was haben wir bisher erreicht? Čeho jsme již dosáhli?

20 Monate Gemini / Dvacet měsíců Gemini

Interview mit dem Projektleiter des deutschen Projektpartners (IBZ St. Marienthal) Herrn Ralf Ostrowski und Schülern der Weinau-Oberschule in Zittau.

Schüler: Herr Ostrowski, Sie sind Projektleiter in diesem Projekt. Was genau sind Ihre Aufgaben und wofür sind Sie verantwortlich?

Herr Ostrowski: Das stimmt. Ich arbeite im Internationalen Begegnungszentrum (IBZ) in St. Marienthal als Projektleiter für dieses tolle Projekt und es liegt mir sehr am Herzen. Wir haben sehr aufwendig mit unseren tschechischen Partnern dieses Projekt entwickelt und bei der Sächsischen Aufbaubank im Jahr 2015 beantragt.

Nachdem wir die Bewilligung erhalten hatten war unsere Freude riesengroß. Meine Aufgaben in der Projektumsetzung sind sehr vielfältig und liegen

Rozhovor s manažerem projektu německého projektového partnera (IBZ St. Marienthal) panem Ralfem Ostrowski a žáky školy Weinau-Oberschule v Žitavě.

Žáci: Pane Ostrowski, Vy jste vedoucím v tomto projektu. Co jsou přesně Vaše úkoly a za co jste odpovědný?

Pan Ostrowski: To je pravda. Pracuji v Mezinárodním setkávacím centru (IBZ) v St. Marienthal jako vedoucí tohoto projektu a velmi mi na něm záleží. S našimi českými partnery jsme tento projekt velmi intenzivně připravovali a v roce 2015 podali žádost na Saskou rozvojovou banku – dotační banku.

Poté, co jsme obdrželi zprávu o schválení projektu, byla naše radost obrovská. Moje úkoly při realizaci projektu jsou velmi pestré a jejich těžiště spočívá na controllingu projektu, přípravě zpráv, práci s veřejností a také na získávání účastníků.

schwerpunktmäßig im Projektcontrolling, dem Berichtswesen, der Öffentlichkeitsarbeit sowie der Akquise von Teilnehmenden.

Schüler: Inhaltlich geht es im Projekt um Seminare für deutsche und tschechische Jugendliche zum Thema grenzüberschreitender Arbeitsmarkt und Berufsorientierung. Wie sind Sie auf dieses Thema gekommen?

Herr Ostrowski: Der Arbeitsmarkt in unserer Region Dreiländereck Deutschland-Polen-Tschechien ist etwas besonders. Seit 2011 gilt die volle Arbeitnehmerfreizügigkeit für alle EU-Mitgliedstaaten. Das bedeutet, dass jeder Mensch egal aus welchem Land unserer Dreiländerregion er kommt auch in jedem Land arbeiten darf. Ich finde das ist etwas ganz besonderes und bietet vor allem jungen Menschen Perspektiven und Herausforderungen, vor allem in der beruflichen Orientierung. Aus diesem Grund haben wir uns entschlossen, dieses Thema aufzugreifen und durch unsere Veranstaltungen und Publikationen stärker zum Thema zu machen. Insbesondere in den Schulen soll dazu angeregt werden, sich mit den Wegen zum Beruf und den Chancen im jeweiligen Nachbarland auseinanderzusetzen. Man muss nicht gleich wegziehen oder auswandern, wenn man Nachbarländer mit interessanten beruflichen Möglichkeiten gleich vor der Haustür hat. Dies gilt sowohl für deutsche als auch für tschechische Schüler.

Schüler: Finden Sie nicht, dass es besonders im Bereich Sprache Probleme gibt, wenn man sich auf eine Stelle oder Ausbildung in Tschechien bewerben möchte?

Herr Ostrowski: Das ist wahr. Die Sprache des Nachbarn sollte man schon ein wenig beherrschen, um sich vernünftig verständigen zu können. Ich denke es ist gerade in einer Region wie unserer von enormer Bedeutung, dass man sich mit den sprachlichen und kulturellen Gegebenheiten der beiden Nachbarländer beschäftigt und diese möglicherweise sogar schätzen lernt. Damit erhöht sich die eigene Lebensqualität enorm und man fühlt sich nicht als Fremder bei unseren tschechischen und polnischen Nachbarn. Möglichkeiten die Sprache zu erlernen gibt es viele, sei es in der Schule oder an Kursen der Volkshochschulen. Ich persönlich danke es ist immer noch am besten, wenn man mit tschechischen und polnischen Jugendlichen direkt den Kontakt sucht und sich austauscht. Die vielen positiven Rückmeldungen von Teilnehmenden an unsere Veranstaltungen bestätigt meine These.

Schüler: Welche beruflichen Chancen und Perspektiven bietet denn der von Ihnen genannte grenzüberschreitende Arbeitsmarkt konkret?



Žáci: Obsahem projektu jsou semináře pro německou a českou mládež na téma přeshraničního trhu práce a profesní orientace. Jak jste na tohle téma přišli?

Pan Ostrowski: Trh práce v našem region Trojzemí Německo-Polsko-Česká republika je něco zvláštního. Od roku 2011 platí úplná volnost pohybu pracovních sil pro všechny členské země EU. To znamená, že každý člověk, jedno z jaké země našeho regionu tří zemí pochází, smí také pracovat v každé zemi. Myslím, že to je něco opravdu výjimečného a nabízí to především mladým lidem perspektivy a výzvy, hlavně tedy v profesní orientaci. Z tohoto důvodu jsme se rozhodli toto téma uchopit a podpořit jej prostřednictvím našich akcí a publikací. Hlavně školám chceme dát impuls, aby se cestami k výběru povolání a šancemi v příslušné sousední zemi intenzivněji zabývaly. Člověk se nemusí hned někde stěhovat nebo vycestovat, když má sousední stát se zajímavými profesními možnostmi přímo přede dveřmi. Toto platí jako pro německé, tak i pro české žáky.

Žáci: Nemyslíte, že když byste se chtěl ucházet o místo v Česku, byl by hlavním problémem jazyk?

Pan Ostrowski: To je fakt. Jazyk souseda je třeba aspoň trochu ovládat, aby se člověk mohl rozumně porozumět. Myslím si, že právě v regionu jako je náš má obrovský význam, zabývat se jazykovými i kulturními podmínkami obou sousedních zemí a dokonce se také naučit je ctít. Tím se enormně zvýší kvalita vlastního

Herr Ostrowski: Diese Frage kann ich Euch so nicht beantworten. Sicher, es gibt in unserer Region sowohl auf der deutschen als auch auf der tschechischen und polnischen Seite einige Berufsgruppen, die in den letzten Jahren immer stärker vom Arbeitsmarkt nachgefragt werden. Insbesondere im Pflege- und Gesundheitsberufen besteht z. B. in unserer Region aufgrund der Entwicklung der Altersstruktur der hier lebenden Menschen eine enorme Nachfrage. Grundsätzlich ist die Chance auf einen guten Arbeitsplatz höher, je höher die persönlichen Qualifikationen eines Bewerbers sind. Ein guter Schulabschluss, Sprachkenntnisse, Kenntnisse und Fähigkeiten im Umgang mit Menschen anderer Nationen sind Kompetenzen die gefragt sind und auf denen man in der beruflichen Karriere in unserer Region besonders gut aufbauen kann. Wo die beruflichen Interessen jedes einzelnen liegen, das muss man selbst ausprobieren z.B. durch Praktika in Unternehmen oder Messebesuche auf der Bildungsmesse „Insider“ wo sich Ausbildungsbetriebe präsentieren und Berufe vorgestellt werden. Ich denke es ist da wirklich am besten einmal einen Beruf über einen längeren Zeitraum auszuprobieren und zu begleiten um heraus zu finden, ob es etwas für einen ist oder eher nicht.

Schüler: Was wollen Sie bis zum Projektende noch erreichen?

Herr Ostrowski: Oh, noch sehr viel steht in unserem Plan. Neben weiteren Seminarveranstaltungen mit Jugendlichen wollen wir weiterhin unsere Webseite www.projekt-gemini.eu mit neuen Informationen ausstatten und diese allen Jugendlichen der Region somit zur Verfügung stellen. Weiterhin arbeiten wir derzeit an einem zweisprachigen Handbuch für Lehrkräfte. In diesem Handbuch wollen wir alle wichtigen Informationen rund um das Thema „grenzüberschreitende Berufsorientierung“ sammeln und kostenfrei zur Verfügung stellen. Zum Abschluss des Projektes planen wir noch eine offizielle Abschlussveranstaltung. Dabei wollen wir die Ergebnisse der Öffentlichkeit präsentieren und zur Diskussion anregen. Insgesamt sind das noch einige Aufgaben, die wir in 2018 vor uns haben.

Schüler: Vielen Dank für das Gespräch Herr Ostrowski. Wir wünschen Ihnen weiterhin viel Erfolg mit dem Projekt.

Herr Ostrowski: Vielen Dank. Es freut mich, dass Ihr Euch für dieses Projekt interessiert und würde mir wünschen wenn Ihr Eure Erfahrungen und Eindrücke als Teilnehmer am Projekt auch anderen Schülern mitteilt.

života a člověk se pak u našich polských nebo českých sousedů necítí jako cizinec. Je celá řada možností, jak se naučit jazyk, ať již ve škole nebo na kurzech večerních či jazykových škol. Já osobně si myslím, že je stále ještě nejlepší, když se s českými a polskými mladými lidmi naváže přímý kontakt a setkáváte se s nimi. Mnohé pozitivní ohlasy účastníků našich akcí potvrzují moji tezi.

Žáci: Jaké profesní šance a perspektivy konkrétně tedy nabízí Vámi zmíněný přeshraniční trh práce?

Pan Ostrowski: Tuto otázku vám takto nemohu zodpovědět. Jistě, v našem regionu existují jak na německé, tak i na české a polské straně skupiny profesí, po které v posledních letech narůstala poptávka z trhu práce. Zvláště v oblasti zdravotnických a pečovatelských profesí např. v našem regionu existuje z důvodu vývoje věkové struktury lidí, kteří zde žijí, enormní poptávka. Principiálně jsou šance na dobré pracovní místo vyšší, čím vyšší je osobní kvalifikace uchazeče. Dobré získané vzdělání, jazykové znalosti, znalosti a schopnosti při styku s lidmi jiných národů jsou kompetence, které jsou žádané a na nichž lze v našem regionu zvláště dobře stavět profesní kariéru. Jaké profesní zájmy má každý jednotlivec, to musí vyzkoušet každý sám, např. praxí v podniku nebo při návštěvě vzdělávacího veletrhu „Insider“, kde se prezentují firmy a podniky nabízející odbornou praxi či učební místo a představují jednotlivé profese. Myslím si, že je opravdu nejlepší, nejprve nějakou profesi na delší čas vyzkoušet, aby se zjistilo, zda je to to pravé nebo spíše ne.

Žáci: Co chcete do konce projektu ještě dosáhnout?

Pan Ostrowski: Oj, máme toho naplánováno ještě velmi mnoho. Krom dalších akcí s mládeží chceme i nadále plnit naši webovou stránku www.projekt-gemini.eu dalšími informacemi a zpřístupnit je takto všem mladým lidem našeho regionu. Dále aktuálně pracujeme na dvojjazyčné příručce pro pedagogy. V této příručce chceme souhrnně zpracovat všechny důležité informace k tématu „přeshraniční profesní orientace“ a dát je zdarma k dispozici. Na závěr projektu ještě plánujeme oficiální závěrečnou konferenci. Na ní chceme prezentovat výsledky projektu veřejnosti a dát podnět k diskusi. Celkem je těch úkolů, které jsou v roce 2018 před námi, ještě dost.

Žáci: Děkujeme Vám za rozhovor pane Ostrowski. Přejeme Vám i nadále s Vaším projektem hodně úspěchu.

Pan Ostrowski: Děkuji mnohokrát. těší mne, že Vás tento projekt zaujal a přál bych si, kdybyste Vaše zkušenosti a dojmy z účasti na projektu sdělili i dalším žákům.



Berufsorientierung im Dreiländereck Profesní orientace v Trojzemí

Interview mit Georg Salditt / Rozhovor s Georgem Saldittem

Interview durch Schüler der Weinau-Oberschule in Zittau mit dem Projektsachbearbeiter im Projekt „Gemini“ Herr Georg Salditt.

Schüler OS Weinau: Wir waren ja bei Ihnen im Seminar, warum machen Sie solche Veranstaltungen?

G.S.: In Sachsen und Deutschland gibt es unzählige Projekte und Maßnahmen für eine gute Berufsorientierung. Alle mir bekannten Vorhaben orientieren sich aber nur am deutschen Arbeitsmarkt. Wir leben hier allerdings im Dreiländereck und da sollte man auch etwas über den Arbeitsmarkt jenseits der Grenze wissen. Im Dreiländereck Deutschland, Frankreich und Schweiz ist der grenzübergreifende Arbeitsmarkt schon viel weiter. Bei uns entwickelt er sich gerade, aber oft nur einseitig, also Tschechen und Polen kommen zu uns arbeiten. Wir versuchen in den Seminaren diese internationale Dimension zu vermitteln und Mut zu machen Auslandserfahrung zu sammeln.

Interview žáků školy Weinau-Oberschule v Žitavě s administrátorem projektu „Gemini“ panem Georgem Saldittem.

Žáci školy OS Weinau: My jsme byli u vás na semináři, proč takové akce děláte?

G.S.: V Sasku a v Německu existuje bezpočet projektů a opatření pro správnou profesní orientaci. Nicméně všechny ty, které znám, se zabývají pouze německým trhem práce. My tady však žijeme v Trojzemí a proto by měl člověk vědět také něco o trhu práce na druhé straně hranice. Například v Trojzemí Německo, Francie a Švýcarsko je přeshraniční trh práce již mnohem dál. U nás se právě vyvíjí, ale často pouze jednostranně, tzn. Češi a Poláci přicházejí pracovat k nám. My se při našich seminářích snažíme zprostředkovat tuto mezinárodní dimenzi a dodávat odvahy začít sbírat zahraniční zkušenosti.



Schüler OS Weinau: Wofür ist das notwendig? Auch in der Oberlausitz gibt es doch mittlerweile einen Fachkräftemangel.

G.S.: Das ist richtig. Sicherlich wird es auch in Zukunft so sein, dass die meisten Deutschen auch in Deutschland arbeiten werden. Aber erstens ist das Projekt ja deutsch-tschechisch, also zeigen wir auch den tschechischen Schülerinnen und Schülern den deutschen Arbeitsmarkt und der ist in gewissen Sparten in der Tat sehr interessant für diese Jugendlichen. Aber natürlich kommt es auch jetzt schon vor, dass Deutsche in Tschechien arbeiten. In einigen Branchen haben sich in Nordböhmen Unternehmen entwickelt, die globalisiert sind und die auch gut qualifizierte Arbeitskräfte suchen und auch entsprechend bezahlen – also auch für deutsche Schulabgängerinnen und Schulabgänger interessant sind.

Schüler OS Weinau: Wie waren die bisherigen Rückmeldungen aus den Seminarwochen?

G.S.: Bislang haben wir in St. Marienthal vier Veranstaltungen mit 155 Teilnehmenden durchgeführt. Unser tschechischer Partner hat fünf Veranstaltungen mit 208 Teilnehmenden durchgeführt. Hinzu kommen noch mehrere Weiterbildungen für Pädagoginnen und Pädagogen und Treffen des Expertenbeirates. Die Rückmeldungen sind durchweg äußerst positiv, wie ja auch bei Euch in der Gruppe. Alle die sich geäußert haben (und das sind Dank der Seminarevaluation ei-

Žáci školy OS Weinau: K čemu je to nutné? I v Horní Lužici máme přeci již také nedostatek odborných pracovníků sil.

G.S.: To je správně. Jistě to bude i do budoucna tak, že většina Němců bude také pracovat v Německu. Ale za prvé je projekt přeci německo-český, takže ukazujeme i českým žákyním a žákům německý trh práce a ten je v určitých odvětvích skutečně velmi zajímavý právě pro mladé lidi. Ale přirozeně už i nyní můžeme vidět, že také Němci pracují v Česku. V některých branžích máme v severních Čechách podniky, které fungují globálně a které také hledají dobře kvalifikované pracovní síly a platí je odpovídajícím způsobem – tudíž jsou zajímavé i pro německé absolventy.

Žáci školy OS Weinau: Jaké byly dosavadní reakce z vícedenních seminářů?

G.S.: Dosud jsme v St. Marienthal realizovali čtyři akce se 155 účastníky. Náš český partner realizoval již pět akcí s 208 účastníky. K tomu připočteme ještě několik vzdělávacích akcí pro pedagožky a pedagogy a setkání expertního týmu. Zpětná vazba je vesměs velmi pozitivní, vlastně stejně jako u vás ve skupině. Všichni, kteří se vyjádřili (a to jsou díky evaluaci seminářů vlastně všichni) nám dali pozitivní zpětnou vazbu. To se netýká pouze rámcových podmínek seminářů, ale také setkávání s mladými lidmi ze sousední země a přirozeně také obsahu. Byla navázána přeshraniční přátelství mezi mladými lidmi a také mezi učiteli a učiteli.

gentlich alle) gaben uns ein positives Feedback. Dies betrifft nicht nur die Rahmenbedingungen der Seminarveranstaltungen, sondern auch die Begegnung mit Jugendlichen aus dem Nachbarland und natürlich die inhaltlichen Dinge. Es entstanden grenzüberschreitende Freundschaften zwischen Jugendlichen sowie Lehrerinnen und Lehrern. Alle gaben auch die Rückmeldung, dass die Betriebsbesichtigungen und der Kontakt zu den Arbeitgebern sinnvoll und interessant waren. Insgesamt haben alle Gruppen, die sich bislang beteiligten gewünscht, dass es mehr solche Angebote gibt.

Schüler OS Weinau: Wie geht es jetzt weiter – gibt es weitere Angebote?

G.S.: Noch haben wir ja mehr als ein Jahr die Möglichkeit im Rahmen des Projektes Seminarveranstaltungen anzubieten. Wir hoffen, dass wir dann so viele Menschen erreicht haben, dass sich die Inhalte auch so weiter verbreiten. Dies werden wir durch ein zweisprachiges Handbuch für Lehrkräfte und Multiplikatoren zusätzlich unterstützen. In diesem Handbuch werden viele erprobte Methoden stehen, die auch nach Projektabschluss in Schulen angewandt werden können. So entsteht neben den Seminareindrücken für die direkt Beteiligten noch etwas „Bleibendes“ für alle nachfolgenden Schülergenerationen der Region.

Schüler OS Weinau: Dann wünschen wir weiterhin viel Erfolg und sagen Danke für das Gespräch und überhaupt das tolle Projekt!

G.S.: Auch ich danke und wünsche alles Gute!



Všichni se vyjádřili i k tomu, že exkurze do podniků a kontakt se zaměstnavateli byly smysluplné a zajímavé. Celkem všechny skupiny, které se dosud zúčastnily, uvedly, že si přejí, aby takových nabídek bylo více.

Žáci školy OS Weinau: Co se nyní bude dít dál – budou další nabídky?

G.S.: Nyní máme ještě více než jeden rok možnost nabízet tyto semináře v rámci projektu. Doufáme, že oslovíme tolik lidí, že budou obsah seminářů šířit také dále. Toto navíc podpoříme prostřednictvím dvojjazyčné příručky pro pedagogy a multiplikatory. V této příručce bude uvedena celá řada odzkoušených metod, které mají být využívány i po skončení projektu ve škole. Tak kromě dojmů ze seminářů přímých účastníků vznikne ještě něco, co zůstane zachováno pro všechny následující generace žáků regionu.

Žáci školy OS Weinau: Přejeme i nadále mnoho úspěchů a děkujeme Vám za rozhovor a vůbec i za ten skvělý projekt!

G.S.: I já Vám děkuji a přeji vše dobré!





Herausgeber / Vydavatelé:

Střední škola a Mateřská škola, Liberec, Na Bojišti 15, příspěvková organizace
Na Bojišti 759/15, 460 07 Liberec III-Jeřáb

Internationales Begegnungszentrum St. Marienthal
St. Marienthal 10, 02899 Ostritz

Venkovský prostor o.p.s.
U Nisy 745/6a, 460 01 Liberec 3

Autor/-innen / Autoři:

Schüler/-innen der Mittelschulen und Fachschulen, welche im Projekt GEMINI mitarbeiten
Žáci a žákyně středních škol a učilišť zapojených do projektu GEMINI

Redaktion und Übersetzung / Redakce a překlad:

Projektteam GEMINI, Schüler/-innen der Mittelschulen und Fachschulen, welche im Projekt GEMINI mitarbeiten
Projektový tým GEMINI, žáci a žákyně středních škol a učilišť zapojených do projektu GEMINI

Auflage / Náklad:

200 Stück / 200 kusů



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Entstanden im Rahmen des Projektes GEMINI – Eine GEMEinsame INItiative für den deutsch-tschechischen Arbeitsmarkt durch grenzüberschreitende Berufsorientierung (100250925), ein Projekt des SŠ a MŠ, Liberec, Na Bojišti, p.o. mit dem Internationalen Begegnungszentrums St. Marienthal und mit dem Venkovský prostor o.p.s. in Kooperation mit den Schüler/-innen der Mittelschulen und Fachschulen. Dieses Projekt wurde aus Mitteln der Europäischen Union gefördert.

Časopis vznikl v rámci projektu GEMINI - Společná iniciativa pro česko-německý trh práce pomocí přeshraniční profesní orientace (100250925), který společně realizují SŠ a MŠ, Liberec, Na Bojišti, p.o., Mezinárodní centrum setkávání St. Marienthal a Venkovský prostor o.p.s. v kooperaci se žákyněmi a žáky středních škol a učilišť. Tento projekt byl podpořen z prostředků Evropské unie.